

1. BSI will perform the services described and in accordance with the Proposal and these terms of service (**Contract**).
  2. These terms of service, together with any terms set out in the Proposal, are the only terms that will govern the Contract. Any terms contained in or incorporated by reference in any acknowledgements, confirmations, standard forms, purchase orders or any other documents issued by either party, or implied by trade custom, practice or course of dealing, other than those permitted within these terms of service, will not apply.
  3. If there is an inconsistency between any of the provisions of the Contract and any master services agreement, purchase proposal, Client's standard conditions of purchase or any other document stated to be relating to BSI's services or the Contract, the provisions of the Contract will prevail.
  4. Notwithstanding clause 2, BSI may amend these terms of service from time to time and will notify Client accordingly when this takes place. On receipt of such notice, Client may reject any amendment and terminate the Contract by notifying BSI of its intention to do so on 30 days' written notice. If Client provides no notice Client is deemed to have accepted the amended terms.
  5. Without prejudice to clause 4, no amendment or variation to the Contract will be valid unless agreed in writing between the parties.
  6. The Contract will commence on the date Client signifies agreement to the Contract (which may be through electronic confirmation or otherwise).
  7. BSI will provide its services in compliance with:
    - a. all applicable legislation and regulations;
1. ستقوم "بي اس آي" بأداء الخدمات الموصوفة في "العرض" ووفقاً له ولشروط وبنود الخدمة هذه ("العقد").
  2. تمثل شروط وبنود الخدمة هذه، جنباً إلى جنب مع أي شروط واردة في "العرض"، الشروط والبنود الوحيدة التي تحكم هذا "العقد". ولن تنطبق أي شروط ترد أو يتم إدراجها كمرجع في أي إقرارات أو تأكيدات أو نماذج قياسية أو أوامر شراء أو أي مستندات أخرى، صادرة عن أي من الطرفين، أو يقتضيها العرف التجاري أو الممارسة التجاري أو نهج التعاملات ضمناً، بخلاف تلك المسموح بها ضمن شروط وبنود الخدمة هذه.
  3. إذا ظهر أي تناقض بين أي من أحكام هذا "العقد" وأحكام أي اتفاقية خدمات رئيسية، أو عرض شراء، أو شروط شراء قياسية للعميل أو أي مستند آخر أشير إليه باعتباره يتعلق بخدمات بي اس آي أو يتعلق بهذا "العقد"، فإن أحكام هذا "العقد" هي التي تسود.
  4. بغض النظر عن أحكام البند (2)، قد تقوم بي اس آي بتعديل شروط وبنود الخدمة هذه من وقت لآخر، وعندها سوف يقوم بإخطار العميل بذلك. عند استلامه لمثل هذا الإشعار، يجوز للعميل رفض أي تعديل وإنهاء "العقد" عن طريق إخطار بي اس آي بنيته القيام بذلك بناءً على إشعار خطي مدته ثلاثون (30) يوماً. وفي حالة لم يقدم العميل إشعاراً بذلك، فسيتم اعتباره بأنه قد قبل بالشروط المعدلة.
  5. مع عدم الإخلال بأحكام البند (4)، لن يكون أي تعديل أو تغيير في "العقد" ساري المفعول ما لم يتم الاتفاق عليه كتابةً بين الطرفين.
  6. سيبدأ العقد في التاريخ الذي يُبدي فيه العميل موافقته على "العقد" (والتي قد تكون عبر التأكيد إلكترونياً أو خلافه).
  7. ستقدم بي اس آي خدماتها بمراعاة ما يلي:
    - أ. جميع التشريعات والأنظمة واللوائح المعمول بها؛ و

- b. all relevant international standards that govern the provision of accredited certification services;
- c. any relevant standard, private standard or code of practice expressly governing the services in this Contract; and
- d. BSI Group's Code of Business Ethics which can be found on our website <https://www.bsigroup.com/globalassets/localfiles/en-id/policy/bsi-code-of-business-ethics.pdf>
8. Appropriately qualified personnel will perform the services and determine the outcome of assessments and reviews, and BSI may change such personnel at any time.
9. Client will promptly provide to BSI (throughout the duration of the Contract):
- a. complete and accurate information (including any and all documents) relevant to the services including any updates;
- b. immediate notification of any event which may adversely affect the outcome or continued use of any BSI service or which if left unattended may cause BSI to misrepresent compliance with clauses 7.a, 7.b or 7.c above;
- c. responses to all relevant and reasonable queries of BSI at any time and reasonable assistance including access to premises to permit BSI to investigate third party complaints of Client's use of the services;
- d. access to its sites and availability of appropriate personnel on dates agreed with BSI and at any other time for BSI's unannounced visits if so required to comply with clauses 7.a, 7.b or 7.c above;
- e. access to any third party site reasonably required by BSI to comply with clauses 7.a 7.b or 7.c above (and Client undertakes to BSI that it will obtain the third party's consent for BSI to gain such access);
- ب. جميع المعايير الدولية ذات الصلة والتي تحكم تقديم خدمات الاعتماد المعتمدة؛ و
- ج. أي معيار ذي صلة، أو أي معيار أو مدونة ممارسات تحكم صراحةً الخدمات الواردة في هذا "العقد"؛ و
- د. "مدونة قواعد أخلاقيات العمل لمجموعة بي اس أي" والتي يمكن الاطلاع عليها على موقعنا الإلكتروني: <https://www.bsigroup.com/globalassets/localfiles/en-id/policy/bsi-code-of-business-ethics.pdf>
8. سيقوم موظفون مؤهلون بشكل مناسب بأداء الخدمات وتحديد نتيجة التقييمات والمراجعات؛ ويجوز لبي اس أي تغيير أولئك الموظفين في أي وقت كان.
9. سيقوم العميل على الفور بتزويد بي اس أي (وطوال مدة "العقد") بما يلي:
- أ. المعلومات الكاملة والدقيقة (بما في ذلك كافة المستندات) ذات الصلة بالخدمات، وأي تحديثات تطرأ عليها؛ و
- ب. إخطار فوري بأي حدث من شأنه أن يؤثر سلباً على النتيجة أو على الاستخدام المستمر لأي خدمة من خدمات بي اس أي، أو من شأنه - إذا تُرك دون متابعة- أن يتسبب في إضعاف امتثال بي اس أي لأحكام البنود (7-أ) أو (7-ب) أو (7-ج) أعلاه؛ و
- ج. الرد على جميع الاستفسارات المعقولة ذات الصلة الواردة من بي اس أي في أي وقت، وتقديم العون المعقول وبما في ذلك السماح بالوصول إلى المباني لتمكين بي اس أي من التحقيق في الشكاوى الواردة من طرف ثالث بشأن استخدام العميل للخدمات؛ و
- د. إمكانية الوصول إلى مواقع وتوافر الموظفين المناسبين في التواريخ المتفق عليها مع بي اس أي، وكذلك في أي وقت آخر تقوم فيه بي اس أي بزيارة غير معلنه إذا استدعى الأمر امتثالاً لأحكام البنود (7-أ) أو (7-ب) أو (7-ج) أعلاه؛ و
- هـ. الوصول إلى أي موقع طرف ثالث متطلب بشكل معقول من قبل بي اس أي امتثالاً لأحكام البنود (7-أ) أو (7-ب) أو (7-ج) أعلاه (ويتعهد العميل لبي اس أي بأنه

- سيحصل على موافقة الطرف الثالث على إتاحة الوصول لبي اس أي؛ و
- f. details of all health and safety rules, security and other requirements for visitors to its sites in advance of any audit by BSI; و تفاصيل جميع قواعد الصحة والسلامة والأمن والمتطلبات الأخرى لزوار مواقع قبل أي عملية مراجعة من قبل بي اس أي؛ و
- g. notification of third-party complaints received by Client in respect of Client's product or services relevant to this Contract and steps taken to resolve them; and ز. إخطار بشكاوى الطرف الثالث التي يتلقاها العميل فيما يتعلق بمنتج أو خدمات العميل ذات الصلة بهذا "العقد" والخطوات المتخذة لمعالجة مثل تلك الشكاوى؛ و
- h. for hybrid or remote audit services, such technical capabilities on site as are reasonably required to support the requirements of the audit as may be notified to Client in advance. This will include access to a wireless internet connection of sufficient bandwidth and reliability so as to allow video communication between BSI personnel on and off-site and consent for BSI personnel to engage in such communications (including the communication of any ancillary images from Client site). ح. بالنسبة لخدمات المراجعة الهجينة أو عن بُعد، ينبغي توفير القدرات التقنية المطلوبة بشكل معقول لدعم متطلبات عملية المراجعة في الموقع، وفقاً لما يتم إخطار العميل به مسبقاً. وسيضمن ذلك إمكانية الوصول إلى اتصال إنترنت لاسلكي بنطاق ترددي وموثوقية كافيين للسماح بالاتصال عبر الفيديو بين موظفي بي اس أي من داخل وخارج الموقع، والموافقة على مباشرة موظفي بي اس أي لمثل هذه الاتصالات (بما في ذلك نقل أي صور مرفقة من موقع العميل).
10. Client will take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to or interruptions in the performance of the Services. 10. سيتخذ العميل جميع الخطوات اللازمة في سبيل إزالة أو معالجة أي عقبات أمام أو انقطاعات في أداء الخدمات.
11. BSI will not investigate or confirm the truth, accuracy or completeness of any information provided by Client and BSI accepts no liability for any losses, costs or damages suffered or incurred by Client arising out of any incomplete or inaccurate information. 11. لن تقوم بي اس أي بتقصي أو تأكيد صحة أو دقة أو اكتمال أي معلومات مقدمة من العميل، ولا تتحمل بي اس أي أي مسؤولية تجاه أي خسائر أو تكاليف أو أضرار يتكبدها العميل تنتج عن أي معلومات غير كاملة أو غير دقيقة.
12. Audit services may be delivered on location, remotely or in hybrid fashion, as determined by BSI. During hybrid or remote audits BSI may record or store any video communications and any personal data in such communications will be processed in accordance with clause 32. 12. قد يتم تقديم خدمات المراجعة في الموقع، أو عن بُعد أو بطريقة هجينة، على النحو الذي تقررته بي اس أي. ويجوز لبي اس أي القيام – أثناء عمليات المراجعة الهجينة أو عن بُعد – بتسجيل أو تخزين أي اتصالات فيديو، والتعامل مع أي بيانات شخصية ضمن هذه الاتصالات وفقاً لأحكام المادة (32).
13. Client warrants, undertakes and represents to BSI that all documentation, information and material made available by Client to BSI under the Contract, and BSI's use of the 13. يضمن العميل ويتعهد ويقر لبي اس أي أن جميع الوثائق والمعلومات والمواد التي يوفرها العميل لبي اس أي

same, does not infringe the intellectual property rights of any third party.

بموجب أحكام هذا "العقد"، وأن استخدام بي اس أي لها، لا ينتهك حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث.

14. If Client wishes to change the date of an audit, it must provide BSI with at least 30 days' written notice of its intention to do so.

14. إذا رغب العميل في تغيير تاريخ مراجعة، فعليه أن يزود بي اس أي بإشعار كتابي مدته ثلاثون (30) يوماً على الأقل بنيتة في القيام بذلك.

15. Client acknowledges that regulatory third-party observers may accompany BSI from time to time during an audit (including where the audit is conducted remotely) but only if subject to confidentiality obligations to the same level as those BSI owes to Client under this Contract. BSI will provide the identity of such observer prior to any audit. Client will not be charged any additional fees for such observer.

15. يقر العميل بأنه يجوز، من وقت لآخر، مرافقة مراقبين نظاميين من أطراف أخرى لفريق بي اس أي خلال عملية مراجعة (بما في ذلك في حالة إجراء عملية المراجعة عن بُعد) ولكن فقط بما يخضع لنفس مستويات الالتزام بالسرية التي تلتزم بها بي اس أي تجاه العميل بموجب أحكام هذا "العقد". ستقوم بي اس أي ببيان هوية هذا المراقب قبل أي عملية مراجعة. ولن يتحمل العميل أي رسوم إضافية لقاء هذا المراقب.

16. BSI personnel may abort an audit while on Client's site without BSI being in breach of Contract if they experience threatening behaviour or abuse, believe there is a risk to their safety or if Client does not comply with relevant health and safety rules.

16. يجوز لموظفي بي اس أي إلغاء أي عملية مراجعة أثناء تواجدهم في موقع العميل، دون اعتبار ذلك إخلالاً من بي اس أي بأحكام "العقد"، إذا تعرضوا لسلوك تهديدي أو إساءة، أو اعتقدوا أن هناك خطراً على سلامتهم، أو إذا كان العميل لا يمثل لقواعد الصحة والسلامة ذات الصلة.

17. BSI may refuse to issue any certificate or other document verifying compliance with any law, standard, rule or scheme, or revoke or suspend such issued certificate or other document, if in its reasonable opinion Client does not comply with the requirements of such law, standard, rule or scheme, or fails to comply with any of its obligations under the Contract, or uses BSI's services in such a manner that may be misleading or that may bring BSI into disrepute.

17. يجوز لبي اس أي أن ترفض إصدار أي شهادة أو أي مستند آخر لإثبات الامتثال لأي قانون أو معيار أو قاعدة أو برنامج، أو إلغاء أو تعليق مثل هذه الشهادة الصادرة أو غيرها من المستندات، إذا بدى له حسب رأيه المعقول أن العميل لا يلتزم بمتطلبات مثل هذا القانون أو المعيار أو القاعدة أو البرنامج، أو أخفق في الامتثال لأي من التزاماته المقررة بموجب هذا "العقد"، أو أنه يستخدم خدمات بي اس أي بطريقة قد تكون مضللة أو قد تؤدي إلى الإساءة إلى سمعة بي اس أي.

18. The report produced by BSI in the course of providing the services will constitute the sole deliverable for the services and BSI will have no obligation to update the report after its issuance, save where Client reasonably requires updates in relation to incomplete or inaccurate information contained in the report.

18. سيشكل التقرير الذي تصدره بي اس أي، في سياق تقديمه للخدمات، المخرج الوحيد لتلك للخدمات، ولن تكون بي اس أي ملزمةً بتحديث التقرير بعد إصداره، إلا في الحالات التي يطلب فيها العميل تحديثات تتعلق بعدم اكتمال أو عدم دقة المعلومات الواردة في التقرير.

19. Unless BSI provides its prior written consent:

19. ما لم تقدم بي اس أي موافقتها الخطية المسبقة:

a. Client will not:

أ. لا يجوز للعميل:

- i. request from BSI or use any advice or materials, including any report, certificate, notes, e-mails or other documents issued by BSI in providing the services (**Materials**) for the purposes of litigation;
- ii. save for the Certificate, use or distribute the Materials for any purpose other than internal business improvement; or
- iii. refer to the Materials in any document or make the Materials available to any person other than professional advisors who are assisting Client in relation to the services;
- b. the Materials (including any interim draft or other advice whether oral or written) will not be relied upon by anyone other than Client; and
- c. Client will not name BSI or refer to BSI or the Materials or the services in any written materials (other than to Client's professional advisors), or any publicly filed documents unless required by law.
- This clause 19 will survive expiry or termination of the Contract.
20. BSI will at all times remain the owner of the intellectual property rights in the Materials. BSI grants to Client a limited, revocable, non-exclusive licence to display a certificate issued by BSI (**Certificate**) for so long as it remains valid, either under the terms of this Contract or on the face of the Certificate. Client will not use BSI's intellectual property rights in any Materials except solely to the extent permitted under the Contract.
21. For certification schemes owned or managed by third party organisations, BSI may include third party intellectual property rights which are governed by the requirements of such certification scheme. To the extent any such intellectual property rights are included in the Materials, the Client acknowledges and warrants that it shall only use these strictly in
- i. أن يطلب من بي اس أي أو أن يستخدم أي مشورة أو مواد، بما في ذلك أي تقرير أو شهادة أو ملاحظات أو رسائل بريد إلكتروني أو مستندات أخرى صادرة عن بي اس أي في سياق تقديم الخدمات ("**المواد**") لأغراض التقاضي؛ أو
- ii. باستثناء "الشهادة"، القيام باستخدام أو توزيع "المواد" لأي غرض آخر غير أغراض تحسين الأعمال داخلياً؛ أو
- iii. الإشارة إلى "المواد" في أي مستند أو إتاحة "المواد" لأي شخص بخلاف المستشارين المحترفين الذين يساعدون "العميل" فيما يتعلق بالخدمات؛
- ب. لا يجوز اعتماد أي شخص آخر غير العميل على "المواد" (بما في ذلك أي مسودة أولية أو مشورة أخرى سواء كانت شفوية أو مكتوبة)؛ و
- ج. لن يقوم العميل بتسمية أو الإشارة إلى بي اس أي أو إلى "المواد" أو الخدمات في أي مواد مكتوبة (إلا للمستشارين المحترفين للعميل)، أو أي مستندات مقدمة علناً، ما لم يقتضي القانون ذلك.
- تظل أحكام هذه المادة (19) سارية المفعول إلى ما بعد انتهاء أو إنهاء هذا "العقد".
20. ستظل بي اس أي في جميع الأوقات هي المالك لحقوق الملكية الفكرية الكائنة في "المواد". تمنح بي اس أي للعميل ترخيصاً محدوداً وقابل للإلغاء وغير حصري لعرض شهادة صادرة عن بي اس أي ("**الشهادة**") طالما كانت سارية – إما بموجب شروط وبنود هذا "العقد" أو ما يرد على وجه "الشهادة". لن يستخدم العميل حقوق الملكية الفكرية العائدة لبي اس أي في أي "مواد" إلا بالقدر المسموح به بموجب هذا "العقد".
21. بالنسبة لبرامج الاعتماد التي تملكها أو تديرها منظمات أخرى، قد تقوم بي اس أي بتضمين حقوق ملكية فكرية عائدة لطرف ثالث تحكمها متطلبات برنامج الاعتماد الخاص بذلك الطرف. وبالقدر الذي يتم به تضمين أي حقوق ملكية فكرية من هذا النوع في "المواد"، يضمن

accordance with the relevant certification scheme's rules or governance.

العميل ويقر بأنه سيقوم فقط باستخدام مثل هذه الحقوق وفقاً لقواعد أو حوكمة برنامج الاعتماد المعني.

22. The licence in clause 20 includes a non-exclusive licence for Client to display the BSI-owned logo (**BSI Logo**) or third party-owned logo as specified on the relevant Certificate, on or in conjunction with the products or services to which the Certificate relates, in accordance with the terms of this Contract. Client may not sub-license or transfer the right to display any Certificate issued by BSI, BSI Logo or third party-owned logo to any other party. Client may not amend the content or change the appearance of the Certificate or the BSI Logo. The licence in clause 20 ends on expiry or termination for any reason of the Contract or relevant Certificate. On expiry or termination, Client will cease all use of the relevant BSI Logo or third party-owned logo.
22. يتضمن الترخيص الوارد في البند (20) ترخيصاً غير حصري للعميل لعرض الشعار العائد لبي اس أي ("شعار بي اس أي") أو الشعار المملوك لطرف ثالث كما هو محدد في "الشهادة" ذات الصلة، على المنتجات أو الخدمات التي ترتبط بها "الشهادة"، وذلك وفقاً لشروط وبنود هذا "العقد". لا يجوز للعميل منح ترخيص من الباطن أو نقل الحق في عرض أي شهادة صادرة عن بي اس أي أو "شعار بي اس أي" أو شعار مملوك لطرف ثالث إلى أي طرف آخر. لا يجوز للعميل تعديل محتوى أو تغيير مظهر الشهادة أو "شعار بي اس أي". ينتهي الترخيص الوارد في البند (20) بانتهاء صلاحية أو إنهاء "العقد" أو الشهادة ذات الصلة لأي سبب من أسباب. عند انتهاء الصلاحية أو الإنهاء، سيتوقف العميل عن استخدام "شعار بي اس أي" ذي الصلة أو أي شعار عائد لطرف ثالث.
23. All intellectual property rights in any BSI logo remains vested in BSI. All goodwill through Client's use of any BSI Logo, or any certificate or report issued by BSI, will vest in BSI and to the extent any such rights accrue to Client, Client hereby assigns them to BSI. Client will only display the BSI Logo in the form approved by BSI, in accordance with any guidelines and instructions provided by BSI from time to time and only in connection with the products and/or services as specified on the relevant Certificate.
23. تظل جميع حقوق الملكية الفكرية الكائنة في أي شعار لبي اس أي مملوكة لبي اس أي. ستؤول أي شهرة ناشئة عن استخدام العميل لأي شعار لبي اس أي، أو أي شهادة أو تقرير صادر عنه، إلى بي اس أي بالقدر الذي تتراكم به أي حقوق من هذا القبيل لدى العميل، وسيقوم العميل بموجب هذا بنقلها إلى بي اس أي. سوف يعرض العميل "شعار بي اس أي" فقط بالنموذج المعتمد من قبل بي اس أي، ووفقاً لأية إرشادات وتعليمات يقدمها بي اس أي من وقت لآخر وفيما يتعلق فقط بالمنتجات و/أو الخدمات المحددة في "الشهادة" المعنية.
24. Client will not use, or apply for registration of, any trade mark which consists of, or comprises, or is confusingly similar to any BSI logo or do, or omit to do, or permit to be done, any act that, in BSI's reasonable opinion, may weaken, damage or be detrimental to any BSI logo or the reputation or goodwill associated with BSI.
24. لن يستخدم العميل، أو يتقدم بطلب تسجيل أي علامة تجارية تتكون من، أو تشتمل، أو تشابه بشكل مثير للبس، أي شعار لبي اس أي أو يقوم أو يتجاهل القيام، أو يسمح بالقيام بأي فعل من شأنه، حسب بي اس أي المعقول، أن يضعف أو يؤدي أو يضر بأي شعار لبي اس أي أو السمعة أو الشهرة المرتبطة ببي اس أي.
25. To appeal the outcome of a certification service, Client must serve BSI with written notice of appeal within 21 days of receipt of the outcome intended to be appealed. Notice
25. للاستئناف ضد نتيجة خدمة الاعتماد، على العميل أن يقدم لبي اس أي إشعاراً كتابياً بالاستئناف خلال واحد وعشرون (21) يوماً من استلامه للنتيجة التي ينوي استئنافها. ويجب

must be addressed to BSI's Compliance and Risk Director.

توجيه الإشعار إلى مدير إدارة الامتثال والمخاطر في بي اس أي.

26. Appeals relating to a certification decision are heard in accordance with BSI's internal appeals procedure. The decision of BSI will remain in force pending the outcome of the appeal, which Client and BSI each agree will be final.

26. يتم الاستماع إلى الاستئنافات المتعلقة بقرار الاعتماد وفقا لإجراءات الاستئناف الداخلية لبي اس أي. سيبقى قرار بي اس أي ساريًا في انتظار نتيجة الاستئناف، والتي يوافق كل من العميل وبي اس أي على أنها ستكون حاسمة ونهائية.

27. BSI may recover from Client all reasonable costs it incurs in connection with Client appealing the outcome of a certification decision where the outcome of that appeal finds in favour of BSI.

27. يجوز لبي اس أي أن يسترد من العميل جميع التكاليف المعقولة التي يتكبدها فيما يتعلق باستئناف العميل على نتيجة قرار الاعتماد إذا ما كانت نتيجة ذلك الاستئناف لصالح بي اس أي.

28. For all certification services, BSI may disclose or put into the public domain, on a website or by any other means, Client's name, scope of certification, as well as details of the issuance, suspension, revocation or termination of a certificate or licence.

28. بالنسبة لجميع خدمات الاعتماد، قد تكشف بي اس أي أو تنشر في المجال العام، سواء على موقع إلكتروني أو بأي وسيلة أخرى، عن اسم العميل ونطاق الاعتماد، بالإضافة إلى تفاصيل إصدار أو تعليق أو إلغاء أو إنهاء أي شهادة أو رخصة.

29. Each party will keep the other party's information confidential for a period of 6 years from receipt and delete it thereafter and will not use or disclose it except in the following situations (in which case, the receiving party will notify the other party if legally able to and within a commercially reasonable time):

29. سيحافظ كل طرف على سرية معلومات الطرف الآخر لمدة ست (6) سنوات من تاريخ استلامه لها، وعليه أن يحذفها بعد ذلك وعدم استخدامها أو الإفصاح عنها إلا في الحالات التالية: (في هذه الحالة، يقوم الطرف المتلقي بإخطار الطرف الآخر عما إذا كان بإمكانه ذلك قانونيًا وأن ذلك سيتم في فترة زمنية معقولة تجاريًا):

a. to the extent required by law, any governmental, regulatory or accreditation authority, or court in any jurisdiction; or

أ. إلى الحد الذي يقتضيه القانون أو أي سلطة حكومية أو تنظيمية أو سلطة اعتماد أو محكمة في أي ولاية قضائية كانت؛ أو

b. to the extent required to be disclosed if, in the reasonable opinion of BSI, the health or safety of consumers may be at risk.

ب. إلى الحد المطلوب الكشف عنه، حسب رأي بي اس أي المعقول، إذا كانت صحة وسلامة المستهلكين عرضة للخطر.

30. Notwithstanding clause 29:

30. بغض النظر من أحكام البند (29):

a. BSI may:

أ. قد تقوم بي اس أي بـ:

i. use the confidential information of the Client for the purpose of exercising or performing its obligations under the Contract (including as necessary, providing to accreditation bodies such

إ. استخدام المعلومات السرية الخاصة بالعميل لغرض ممارسة أو أداء التزاماته المقررة بموجب هذا "العقد" (بما في ذلك، إذا دعت الضرورة، تزويد هيئات الاعتماد بالمعلومات السرية وفق ما هو مطلوب فيما

- confidential information as is required in respect publication of Client's certification on a public certification database); and
- ii. disclose the confidential information to its affiliates, representatives, or subcontractors; and
- b. either party may use or disclose the other party's confidential information where that information is:
- i. generally available in the public domain;
- ii. lawfully acquired from a third party who owes no obligation of confidence in respect of the information; and/or
- iii. was available to the receiving party on a non-confidential basis prior to being disclosed by the other party.
31. Clause 29 will not require BSI to delete Client information that it is required to retain by applicable law, or to satisfy the requirements of any regulatory authority or body of competent jurisdiction to which BSI may be subject relevant to the services.
32. To the extent Client information includes personal data, BSI will only process such personal data as set in BSI Privacy Notice available at <https://www.bsigroup.com/en-GB/about-bsi/legal/privacy-notice/#general-users>.
33. Notwithstanding the provisions of clauses 29 and 32, BSI may convert Client information into an anonymised form. Whether by itself or in aggregate, BSI may analyse such anonymised data or otherwise commercially exploit such data for its business purposes.
34. BSI will, unless otherwise agreed, invoice Client at the end of the month for the services performed in that month.
35. Client will settle all invoices within 30 days of date of issue.
36. Payments may only be made by electronic transfer to the account detailed on the invoice issued by BSI. On making a payment, Client
- يتعلق بنشر شهادة اعتماد العميل في قاعدة بيانات شهادات الاعتماد العامة؛ و
- ii. الكشف عن المعلومات السرية لشركاتها التابعة أو ممثليها أو مقاوليها من الباطن؛ و
- ب. يجوز لأي من الطرفين استخدام المعلومات السرية للطرف الآخر أو الكشف عنها طالما كانت تلك المعلومات:
- i. متاحة علناً في المجال العام؛ و/أو
- ii. تم الحصول عليها بشكل قانوني من طرف ثالث لا يدين بأي التزام بالسرية فيما يتعلق بالمعلومات؛ و/أو
- iii. كانت متاحة للطرف المتلقي على أساس غير سري قبل الكشف له عنها من قبل الطرف الآخر.
31. لا تتطلب أحكام المادة (29) من بي اس أي حذف معلومات العميل التي يلزم الاحتفاظ بها بموجب القانون المعمول به، أو تلبية متطلبات أي سلطة تنظيمية أو هيئة قضائية مختصة قد تخضع لها بي اس أي وذات صلة بالخدمات.
32. إلى الحد الذي تتضمن فيه معلومات العميل بيانات شخصية، ستقوم بي اس أي بمعالجة مثل هذه البيانات الشخصية فقط على النحو المحدد في إشعار الخصوصية الخاص بها والمتاح على: <https://www.bsigroup.com/en-GB/about-bsi/legal/privacy-notice/#general-users>.
33. بغض النظر عن أحكام البندين (29) و(32)، يجوز لبي اس أي تحويل معلومات العميل إلى نموذج مجهول الهوية. ويجوز لبي اس أي - سواء بمفردها أو بشكل جماعي - تحليل مثل هذه البيانات مجهولة الهوية أو استغلالها تجارياً لأغراض أعمالها.
34. ما لم يتم الاتفاق على غير ذلك، ستقوم بي اس أي بإرسال فاتورة للعميل في نهاية الشهر مقابل الخدمات التي تم أداءها في ذلك الشهر.
35. سيقوم العميل بتسوية جميع الفواتير في غضون ثلاثون (30) يوماً من تاريخ الإصدار.
36. لا يجوز الدفع إلا عن طريق التحويل الإلكتروني إلى الحساب الوارد بتفاصيله في الفاتورة الصادرة عن بي اس



will provide the relevant invoice number and its customer account number (as stated on the invoice).

37. If Client reasonably believes an invoice includes a sum which is not valid and properly due:

a. Client will notify BSI in writing within 5 days of receipt of the disputed invoice;

b. Client will pay all non-disputed sums on the invoice in accordance with clause 35;

c. the parties will meet virtually within 10 days of notification under clause 37 to attempt to resolve the dispute;

d. where the parties are able to resolve the dispute, which the parties will negotiate in good faith, to the extent that Client is obliged to pay an amount, then the original payment terms of the disputed invoice will continue to run as if no dispute had been raised; and

e. where the parties are unable to resolve the dispute, BSI may terminate the Contract immediately on notice and Client will pay BSI all fees, charges and expenses incurred by BSI up until the date of termination with respect to Client.

38. Client will pay BSI all fees, charges and expenses incurred by BSI with respect to enforcing its rights under this Contract in court.

39. Failure to settle an invoice in accordance with the payment terms will permit BSI to charge interest in accordance with clause 43 from the original due date until the date of payment.

40. Client will pay to BSI:

a. the fees for the services;

b. the current rate for the time BSI is required to spend to carry out special visits or audits or investigate any third-party complaint, or

أي. عند إجرائه لعملية الدفع، على العميل إيراد رقم الفاتورة ذات الصلة ورقم حساب العميل (كما هو مذكور في الفاتورة).

37. إذا كان العميل يعتقد بشكل معقول أن الفاتورة تتضمن مبلغًا غير سليم وغير مستحق بشكل صحيح:

أ. سيقوم العميل بإخطار بي اس أي خطياً بذلك في غضون خمسة (5) أيام من استلامه للفاتورة المتنازع عليها؛ و

ب. سيقوم العميل بدفع جميع المبالغ غير المتنازع عليها في الفاتورة وفقاً لأحكام البند (35)؛ و

ج. سيجتمع الطرفان تقريباً في غضون عشرة (10) أيام من الإخطار بموجب أحكام البند (37) لمحاولة تسوية النزاع؛ و

د. في الحالات التي يتمكن فيها الطرفان من حل النزاع، عبر التفاوض بحسن نية من قبل الطرفين، وإلى الحد الذي يلزم به العميل بدفع مبلغ معين، فإن شروط الدفع الأصلية الواردة في الفاتورة المتنازع عليها ستكون سارية كما لو لم يكن هناك نزاع قد نشأ؛ و

هـ. في حالة عدم تمكن الأطراف من حل النزاع، يجوز لبي اس أي إنهاء "العقد" على الفور عبر إشعار بذلك، وسيدفع العميل لبي اس أي جميع الرسوم والتكاليف والمصروفات التي تكبدتها بي اس أي فيما يتعلق بالعميل حتى تاريخ الإنهاء.

38. سيدفع العميل لبي اس أي جميع الرسوم والتكاليف والمصروفات التي تكبدتها بي اس أي فيما يتعلق بإنفاذ حقوقها المقررة بموجب هذا "العقد" أمام المحكمة.

39. إن عدم سداد الفاتورة وفقاً لشروط الدفع المقررة، سيستحق لبي اس أي تحصيل فائدة وفقاً لأحكام البند (43) وذلك من تاريخ الاستحقاق الأصلي حتى تاريخ الدفع.

40. يدفع العميل إلى بي اس أي:

أ. رسوم الخدمات؛ و

ب. السعر الحالي مقابل الوقت المطلوب من بي اس أي إنفاذه في القيام بزيارات أو عمليات مراجعة خاصة أو التحقيق في أي شكوى من طرف ثالث، أو في أي حالة مزعومة

- any alleged non-compliance with the relevant standard, regulation or scheme;
- c. the full fee for an audit if changed by Client on less than 30 days' written notice or for an audit aborted by BSI due to the grounds in clause 16 above;
- d. the Annual Management Fee for every year or part year of the Contract (the Annual Management Fee is non-refundable should the Contract terminate during the course of a year for any reason);
- e. the Application Fee (the Application Fee is non-refundable should the Contract terminate for any reason); and
- f. an administration fee should Client request amendments to its details on a certificate.
41. Notwithstanding anything to the contrary in these terms, BSI may increase its fees no more than twice annually in line with inflation plus 5%. BSI may increase its fees by a greater amount, but only once it has given Client prior written notice. Within 14 days of receipt of such notice, Client may terminate the Contract by notifying BSI of its intention to do so on 30 days' written notice. If Client provides no notice, Client is deemed to accept the higher increase.
42. BSI's fees are exclusive of sales, value added tax or other applicable taxes and/or surcharges, which the Client shall pay in addition to the fees, and such payments shall be paid without any set-off, counterclaim, deduction or withholding (other than any deduction or withholding of tax as required by law). BSI may increase its fees if:
- a. Client's instructions change or are found to be not in accordance with the initial details supplied to BSI prior to BSI providing the initial quote contained in the Proposal; or
- b. any unforeseen problems or expenditure arise in the course of carrying out the services,
- بعدم الامتثال للمعايير أو اللوائح أو البرنامج ذي الصلة؛  
و  
ج. الرسوم الكاملة لعملية المراجعة إذا قام العميل بتغييرها خلال أقل من ثلاثين (30) يومًا من الإشعار الكتابي، أو لعملية مراجعة تم إيقافها من قبل بي اس أي للأسباب الواردة في البند (16) أعلاه؛ و  
د. رسوم الإدارة السنوية لكل سنة أو جزء منها من سنوات "العقد" (رسوم الإدارة السنوية غير قابلة للاسترداد في حالة إنهاء العقد خلال السنة لأي سبب من الأسباب)؛ و  
هـ. رسوم الطلب (رسوم الطلب غير قابلة للاسترداد في حالة إنهاء "العقد" لأي سبب)؛ و  
و. الرسوم الإدارية في حالة طلب العميل لإجراء تعديلات على تفاصيله على أي شهادة.
41. بغض النظر عن كل ما يتعارض مع هذه الشروط والبنود، يجوز لبي اس أي أن تزيد رسومها بما لا يتجاوز مرتين في السنة بما يتماشى مع التضخم بالإضافة إلى 5%. يجوز لبي اس أي أن تزيد رسومها بمقدار أكبر، شريطة أن تقدم للعميل إشعارًا كتابيًا مسبقًا بذلك. وفي غضون أربعة عشر (14) يومًا من استلامه لمثل ذلك الإشعار، يجوز للعميل إنهاء "العقد" وإخطار بي اس أي بنيته تلك عبر إشعار خطي مدته ثلاثون (30) يومًا. إذا لم يقدم العميل أي إشعار، فيعتبر بأنه قد قبل الزيادة الأعلى.
42. لا تشمل رسوم بي اس أي قيمة المبيعات أو ضريبة القيمة المضافة أو غيرها من الضرائب و/أو الرسوم الإضافية المعمول بها، والتي يجب على العميل دفعها علاوة على الرسوم، ويجب سداد هذه المدفوعات دون أي مقاصة أو مطالبات عكسية أو خصم أو اقتطاع (بخلاف أي خصم أو استقطاع للضريبة يقتضيه القانون). قد تزيد بي اس أي رسومها في حالة:
- أ. تغيير العميل لتعليماته أو إذا تبين أنها لا تتوافق مع التفاصيل الأولية المقدمة إلى بي اس أي قبل تقديم بي اس أي عرض الأسعار الأولي الوارد في "العرض"؛ أو  
ب. نشوء أي مشاكل أو نفقات غير متوقعة قد تنشأ أثناء تنفيذ الخدمات،

in which case, BSI will be entitled to charge additional fees to cover the additional time and cost incurred to complete the services.

وفي هذه الحالة، يحق لبي اس أي فرض رسوم إضافية لتغطية الوقت والتكلفة الإضافيين المتكبدين لإكمال الخدمات.

43. BSI may charge interest on overdue amounts at the rate of 4% a year above the central bank base rate, accruing on a daily basis compounded quarterly.

43. يجوز لبي اس أي أن تفرض فائدة على المبالغ المتأخر سدادها بمعدل 4٪ سنويًا فوق المعدل الأساسي للبنك المركزي، والتي يكون استحقاقها على أساس يومي ومركبة على أساس ربع سنوي.

44. On termination of the Contract for any reason (except due to breach of Contract by BSI), all fees outstanding are due and payable immediately.

44. عند إنهاء "العقد" لأي سبب (باستثناء الإنهاء بسبب إخلال بي اس أي بأحكام "العقد")، تكون جميع الرسوم المستحقة واجبة السداد على الفور.

45. Nothing in this Contract will limit or exclude either party's liability to the other for:

45. لا يوجد في هذا "العقد" ما يحد من أو يُسقط مسؤولية أي من الطرفين تجاه الطرف الآخر عن:

a. death or personal injury caused by its negligence;

أ. الوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهماله؛ أو

b. fraud or fraudulent misrepresentation; or

ب. الاحتيال أو التضليل الاحتمالي؛ أو

c. any other liabilities or losses that cannot be legally limited or excluded by law.

ج. أي مسؤوليات أو خسائر أخرى لا يمكن الحد منها أو اسقاطها شرعاً بموجب القانون.

46. Subject to clause 45, BSI will not be liable to Client for:

46. مع مراعاة أحكام البند (45)، لن تكون بي اس أي مسؤولة أمام العميل عن:

a. any loss of profit, loss or damage to goodwill, loss of or corruption of software, data or information, loss of sales or business, loss of agreements or contracts, loss of anticipated savings, or any indirect or consequential loss arising under or in connection with the Contract, whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise; and

أ. أي خسارة أرباح، أو خسارة، أو إضرار بالسمعة، أو فقد أو تلف للبرمجيات أو البيانات أو المعلومات، أو خسارة مبيعات أو أعمال، أو خسارة اتفاقيات أو عقود، أو خسارة مدخرات متوقعة، أو أي خسارة غير مباشرة أو تبعية تنشأ عن "العقد" أو فيما يتعلق به، سواء فيما يتعلق بعقد، أو المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال)، أو إخلال بالواجب القانوني، أو غير ذلك؛ و

b. any loss, damage or expense arising from:

ب. أي خسارة أو ضرر أو مصاريف ناشئة عن:

i. a failure by Client to comply with any of its obligations under the Contract;

i. فشل العميل في الامتثال لأي من التزاماته المقررة بموجب هذا "العقد"؛ أو

ii. any actions taken or not taken on the basis of the Materials; or

ii. أي إجراءات تم أو لم يتم اتخاذها استناداً إلى "المواد"؛ أو

iii. any incorrect results or Materials arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to BSI by Client.

iii. أي نتائج غير صحيحة، أو "مواد" ناشئة عن معلومات غير واضحة أو خاطئة أو غير كاملة أو مضللة أو باطلة قدمها العميل إلى بي اس أي.

47. Subject to clause 45, the total liability of BSI to Client whether in contract, tort (including negligence), breach of statutory duty, or otherwise, arising under or in connection with the Contract will not exceed an amount equal to the annual fees payable by Client under the Contract. This limitation of BSI's liability will survive termination of the Contract.
47. مع مراعاة أحكام البند (45)، فإن مجمل المسؤولية على بي اس أي تجاه العميل، سواء فيما يتعلق بعقد أو بالمسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال) أو بالإخلال بالواجب القانوني أو غير ذلك، والتي تنشأ عن هذا "العقد" أو فيما يتعلق به، لا تتجاوز مبلغًا مساويًا للرسوم السنوية مستحقة الدفع من قبل العميل بموجب "العقد". سيظل هذا الحد من مسؤولية بي اس أي ساريًا إلى ما بعد إنهاء "العقد".
48. Client will indemnify and hold harmless BSI against all liabilities, costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect or consequential losses, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other reasonable professional costs and expenses) suffered or incurred by BSI arising out of or in connection with any claim made against BSI by a third party arising out of or in connection with:
48. سيعوض العميل ويحمي بي اس أي من جميع الالتزامات والتكاليف والنفقات والأضرار والخسائر (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي خسائر مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية، وفقدان السمعة ومن فرض جميع الفوائد والعقوبات والتكاليف القانونية (المحسوبة على أساس التعويض الكامل)، وجميع التكاليف والنفقات المهنية المعقولة الأخرى) التي يتحملها أو تتكبدها بي اس أي نتيجة أو فيما يتعلق بأي مطالبة مقدمة ضد بي اس أي من قبل طرف ثالث ناشئة عن أو فيما يتعلق بما يلي:
- a. BSI performing the services;
- أ. تأدية بي اس أي للخدمات؛ أو
- b. Client's system which is the subject of the certification;
- ب. نظام العميل الذي هو موضوع الاعتماد؛ أو
- c. breach by Client of clause 20 or 21; or
- ج. إخلال العميل بأحكام البند (20) أو (21)؛ أو
- d. Clause 19.
- د. أحكام البند (19).
49. Either party may terminate the Contract at any time by giving the other party not less than 3 calendar months' written notice of its intention to do so.
49. يجوز لأي من الطرفين إنهاء "العقد" في أي وقت عبر إعطاء الطرف الآخر إشعارًا كتابيًا مدته ثلاثة (3) أشهر على الأقل بنيته في القيام بذلك.
50. Without prejudice to any rights that have accrued under the Contract, BSI may terminate the Contract, and any other Contract Client has with BSI or BSI group companies, with immediate effect by notice:
50. مع عدم الإخلال بأي حقوق يتم اكتسابها بموجب هذا "العقد"، يجوز لبي اس أي إنهاء هذا "العقد" وأي عقد آخر للعميل مع بي اس أي أو مع مجموعة شركات بي اس أي، بأثر فوري بموجب إشعار:
- a. if Client breaches any material obligation and such breach remains unremedied after 30 days from the date of notification of such breach by BSI; or
- أ. إذا قام العميل بالإخلال بأي التزام جوهري، وظل مثل هذا الإخلال دون معالجة بعد مضي ثلاثون (30) يومًا من تاريخ إخطار بي اس أي له بمثل هذا الإخلال؛ أو
- b. if a material breach is incapable of remedy; or
- ب. إذا كان الإخلال الجوهري غير قابل للتصحيح والمعالجة؛ أو

- c. if Client challenges the validity or ownership of any BSI intellectual property rights; or
- d. should BSI have reasonable grounds for believing that Client does not comply with the requirements of any law, standard or scheme applicable to its services; or
- e. if, in the reasonable opinion of BSI:
- i. Client acts in such a manner that may bring BSI into disrepute;
- ii. the provision of the services to the Client may bring BSI into disrepute; or
- iii. the Client is likely to satisfy the provisions set out in clause 51 (a – e).
- f. if, in the reasonable opinion of BSI, BSI is unable to comply with clause 7.
51. Without prejudice to any rights that have accrued under the Contract, either party may terminate the Contract immediately if the other party:
- a. is unable to pay its debts as they fall due;
- b. has appointed a receiver, administrator or manager over its assets;
- c. goes into liquidation (except for the purpose of solvent reconstruction or amalgamation);
- d. enters into a voluntary arrangement with its creditors; or
- e. ceases or threatens to cease its business.
52. Where the Contract is terminated:
- a. by Client pursuant to clause 49, Client will pay BSI any costs or expenses incurred or committed to by BSI in respect of 3-month period following the date of notice to terminate is provided; or
- b. by BSI pursuant to clause 50 (a – e), Client will pay BSI all fees for the services.
53. BSI will not be in breach of the Contract if it is not reasonably possible to perform an obligation due to circumstances beyond its
- ج. إذا ناهض العميل صحة أو ملكية بي اس أي لأي من حقوق الملكية الفكرية العائدة له؛ أو
- د. إذا كان لدى بي اس أي أسباب معقولة للاعتقاد بأن العميل لا يمثل لمتطلبات أي قانون أو معيار أو برنامج ينطبق على خدماته؛ أو
- هـ. إذا كان، في رأي بي اس أي المعقول:
- أ. أن العميل يتصرف بطريقة قد تضر بسمعة بي اس أي؛ أو
- ب. قد يؤدي تقديم الخدمات للعميل إلى الإضرار بسمعة بي اس أي؛ أو
- ج. من المرجح أن تنطبق على العميل الأحكام الواردة في الفقرات (أ-هـ) من المادة (51).
- د. إذا كانت بي اس أي، وفقاً لرأيها المعقول، غير قادرة على الامتثال لأحكام البند (7).
51. مع عدم الإخلال بأي حقوق مستحقة بموجب "العقد"، يجوز لأي من الطرفين إنهاء "العقد" على الفور إذا كان الطرف الآخر:
- أ. غير قادر على سداد ديونه عند استحقاقها؛ أو
- ب. عين حارساً قضائياً أو مسؤولاً أو مدير لأصوله؛ أو
- ج. دخل في عملية تصفية (إلا لغرض إعادة الهيكلة أو الدمج مع قدرته على الوفاء بالتزاماته)؛ أو
- د. دخل في ترتيبات طوعية مع دائنيه؛ أو
- هـ. أوقف أو هدد بإيقاف أعماله.
52. في حالة إنهاء "العقد":
- أ. من قبل العميل وفقاً لأحكام البند (49)، سيدفع العميل لبي اس أي أي تكاليف أو مصروفات يتكبدها أو يلتزم بها بي اس أي لفترة الثلاث (3) أشهر التالية لتاريخ تقديم إشعار الإنهاء؛ أو
- ب. من قبل بي اس أي وفقاً لأحكام الفقرات (أ-هـ) من المادة (50)، سيدفع العميل بي اس أي جميع رسوم الخدمات.
53. لا تعتبر بي اس أي قد أخلت بأحكام "العقد" إذا لم يكن من الممكن بشكل معقول تنفيذ أحد التزاماتها بسبب ظروف خارجة عن نطاق سيطرتها المعقولة. وتشمل الظروف

reasonable control. Circumstances beyond its reasonable control include but are not limited to flood, fire, earthquake or other acts of God; war, threat of or preparation for war, armed conflict, imposition of sanctions, embargo, breaking off of diplomatic relations or similar actions; terrorist attack, civil war, civil commotion or riots, epidemic or pandemic; strikes, labour stoppages or slowdowns; and any law or government order, rule, regulation or direction, or any action taken by a government or public authority, including imposing an embargo, export or import restrictions.

If the period of non-performance continues for 30 days, BSI may terminate the Contract by giving 14 days' advance written notice to the other party.

54. Nothing in this Contract is intended to, or will operate to, create a partnership between the parties, or to authorise either party to act as agent for the other.
55. BSI may subcontract its obligations under this Contract.
56. The Contract is personal to Client. Client may not assign, transfer or deal in any manner with its rights and obligations under the Contract. BSI may assign its rights under the Contract to a BSI group company.
57. The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes and extinguishes all previous drafts, agreements, warranties, arrangements and understandings, whether written or oral, relating to its subject matter. Each party acknowledges that the Materials do not represent a warranty of merchantability or of fitness for purpose and, in entering the Contract, it has not relied on, and will have no remedy in respect of, any statement, representation, warranty or understanding that is not set out in the Contract.
58. A person who is not a party to the Contract will not have any rights under or in connection with it.

الخارجة عن نطاق سيطرتها المعقولة، على سبيل المثال لا الحصر، الفيضانات أو الحرائق أو الزلازل أو غيرها من حوادث القضاء والقدر؛ أو الحرب أو التهديد بالحرب أو التحضير لها أو النزاع المسلح أو فرض عقوبات أو حظر، أو قطع العلاقات الدبلوماسية أو أي إجراءات مماثلة؛ أو هجمات إرهابية، أو حرب أهلية، أو اضطرابات أهلية أو أعمال شغب، أو تفشي وباء أو جائحة؛ أو إضرابات أو توقف عن العمل أو إبطاؤه؛ وصدور أي قانون أو أمر حكومي أو قاعدة أو لائحة أو توجيه، أو أي إجراء تتخذه حكومة أو سلطة عامة، بما في ذلك فرض حظر، أو قيود على التصدير أو الاستيراد.

إذا استمرت فترة عدم الأداء لمدة ثلاثين (30) يوماً، يجوز لبي اس آي إنهاء "العقد" عبر توجيه إشعار خطي مُسبق للطرف الآخر قبل أربعة عشر (14) يوماً.

54. لا يتضمّن هذا "العقد" ما يُقصد به، أو يسري لأجل إقامة شراكة بين الطرفين، أو تفويض أي من الطرفين للعمل كوكيل للطرف الآخر.
55. يجوز لبي اس آي التعاقد من الباطن بشأن تنفيذ التزاماتها المقررة بموجب هذا "العقد".
56. إن هذا "العقد" خاص بالعميل. ولا يجوز للعميل التنازل عن حقوقه والتزاماته الواردة في هذا "العقد" أو نقلها أو توزيعها بأي شكل من الأشكال. يجوز لبي اس آي التنازل عن حقوقها الواردة في هذا "العقد" لأي شركة من مجموعة بي اس آي.
57. يشكل هذا "العقد" مُجمل الاتفاق بين الطرفين، ويُبطل ويلغي جميع المسودات والاتفاقات والضمانات والترتيبات والتفاهات السابقة، سواء أكانت مكتوبة أو شفوية، فيما يتعلق بموضوعه. يقر كل طرف بأن "المواد" لا تمثل ضماناً لقابلية التسويق أو الملاءمة للغرض؛ وأنه عند إبرام "العقد"، لم يعتمد على ولن يكون له أي حق بالتعويض فيما يتعلق بأي بيان أو إقرار أو ضمان أو تفاهم غير منصوص عليه هنا في هذا "العقد".
58. لن يكون لأي شخص ليس بطرف في هذا "العقد" أي حقوق بموجب هذا العقد أو فيما يتعلق به.

59. A failure to or delay in enforcing a right or remedy under this Contract does not constitute a waiver of that right or remedy.
60. If this Contract has been translated into a language other than English, the English version will prevail to the extent of any inconsistency with the translation.
61. If any court or competent authority finds that any provision of the Contract (or part of any provision) is invalid, illegal or unenforceable, that provision or part-provision will, to the extent required, be deemed to be deleted, and the validity and enforceability of the remainder of the Contract will not be affected.
62. Any notices to a party in connection with the Contract must be in writing and sent by email or delivered to the party's address set out in the Contract.
63. Client will bring any claim or proceeding of any nature against BSI in writing within 6 months of the earlier of the date that BSI completes providing the services to Client or the date on which the Contract expires or terminates.
64. This Contract will be governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. The Courts of the Kingdom of Saudi Arabia will have non-exclusive jurisdiction to adjudicate any disputes arising under it.
59. لا يشكل الإخفاق أو التأخير في إنفاذ حق أو تعويض مقرر بموجب هذا "العقد" تنازلاً عن ذلك الحق أو التعويض.
60. إذا تمت ترجمة هذا "العقد" إلى لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية، فستسود النسخة الإنجليزية بالقدر الذي يوجد به أي تعارض مع الترجمة.
61. إذا وجدت أي محكمة أو سلطة مختصة أن أي من أحكام هذا "العقد" (أو جزء من أي حكم منها) غير صالح أو غير قانوني أو غير قابل للتنفيذ، فسيتم حذف ذلك الحكم أو الجزء المعني منه، بالقدر المطلوب، ولن تتأثر صلاحية وقابلية إنفاذ ما تبقى من أحكام "العقد".
62. أي إشعارات إلى أي طرف فيما يتعلق بهذا "العقد" يجب أن تكون كتابةً وتُرسل عبر البريد الإلكتروني أو يتم تسليمها إلى عنوان الطرف المبيّن في هذا "العقد".
63. على العميل تقديم أي مطالبة أو إجراء قانوني، من أي نوع كان، ضد بي اس أي كتابةً في غضون ستة (6) أشهر من تاريخ إكمال بي اس أي لتقديم الخدمات للعميل أو من التاريخ الذي ينتهي أو يتم إنهاء "العقد" فيه، أيهما أسبق.
64. يخضع هذا "العقد" لقوانين المملكة العربية السعودية. وسيكون لـ محاكم المملكة العربية السعودية ولاية غير حصرية على الفصل في أي نزاعات تنشأ عن "العقد".